

## TAHITI



### ES Manual de uso y mantenimiento

428000232038

Sistema de calidad

**ISO 9001 : 2008**

Cert.CISQ/CSQ 9105.ISA 1

Sistema de calidad

**ISO 14001 : 2004**

Cert.CSQ ECO ISO 9191.ISA 3





## ÍNDICE DE CONTENIDOS

### SUMARIO

1. NOTAS / ADVERTENCIAS . . . . .	4	6.2 Puesta en marcha. . . . .	25
1.1 Introducción . . . . .	5	6.3 Interfaz de usuario . . . . .	26
1.2 Datos del fabricante . . . . .	5	6.4 Emplazamiento. . . . .	26
1.3 Normas de seguridad contenidas en el manual	6	7. MANTENIMIENTO ORDINARIO Y CONTROL PERIÓDICO	27
1.4 Símbolos utilizados . . . . .	6	7.1 Detalles de limpieza de la vitrina refrigerada	27
2. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS . . . . .	7	7.2 Acceso a la unidad condensadora . . . . .	27
2.1 MEDIDAS . . . . .	9	7.3 Limpieza externa . . . . .	28
2.2 EMPLAZAMIENTO . . . . .	10	7.4 Trabajos de mantenimiento . . . . .	29
2.3 LÍMITES DE CARGA . . . . .	11	8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO . . . . .	29
2.4 MONTAJE DE LOS ACCESORIOS . . . . .	11	9. SERVICIO DE ASISTENCIA. . . . .	30
3. DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA . . . . .	15	9.1 Búsqueda de fallos . . . . .	30
3.1 Descripción general y principios de funciona-	15	9.2 Lista de alarmas del controlador electrónico	31
3.2 Composición de la vitrina refrigerada. . . . .	15	10. CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA . . . . .	32
4. SEGURIDAD . . . . .	15	11. Apéndices . . . . .	33
4.1 Información general . . . . .	15	11.1 APÉNDICE 1 - Esquema eléctrico func. Tahiti	34
4.1.1 Capacitación del personal . . . . .	15		
4.1.2 Directivas aplicadas y normas técnicas de	16		
4.1.3 Identificación de la vitrina refrigerada . . . . .	17		
4.1.4 Declaración de conformidad . . . . .	18		
4.2 Eliminación de materiales usados . . . . .	19		
4.3 Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina	20		
4.3.1 Protecciones fijas . . . . .	20		
4.3.2 Seccionamiento de la energía eléctrica. . . . .	20		
4.3.3 Refrigerante HC (R290) . . . . .	20		
4.4 Riesgos residuales . . . . .	21		
4.4.1 Riesgo de contacto con partes bajo tensión	21		
4.4.2 Incendio . . . . .	22		
4.4.3 Atmósfera explosiva . . . . .	22		
4.4.4 Resbalamiento . . . . .	22		
4.4.5 Tropiezo . . . . .	22		
4.4.6 Fallos de circuito . . . . .	22		
4.5 Carteles de advertencia (si corresponden)	23		
5. INSTALACIÓN . . . . .	23		
5.1 Información general . . . . .	23		
5.2 Almacenaje y desembalaje . . . . .	23		
5.3 Instalación, emplazamiento y condiciones am-	23		
5.3.1 ambientales . . . . .	23		
5.4 Conexión eléctrica . . . . .	24		
6. FUNCIONAMIENTO . . . . .	25		
6.1 Operaciones preliminares / descripción del panel	25		



## 1. NOTAS / ADVERTENCIAS

El contenido del presente manual es de naturaleza técnica y es propiedad de ISA. Por lo tanto, está prohibido reproducirlo, divulgarlo o modificarlo total o parcialmente sin autorización escrita. La sociedad propietaria tutela sus derechos según la ley.

El manual y el certificado de conformidad son parte integrante de la vitrina refrigerada y deben acompañarla siempre en caso de traslado o reventa. El usuario debe conservar la documentación íntegra, para permitir la consulta durante toda la vida útil de la vitrina refrigerada. Conservar con cuidado el presente manual y mantenerlo a disposición en las proximidades de la vitrina refrigerada.

En caso de pérdida o destrucción, es posible pedir otra copia a ISA especificando exactamente el modelo, el número de serie y el año de producción.

El manual refleja el estado de la técnica en el momento del suministro. La empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos todas las modificaciones que considere necesarias sin por ello tener que actualizar los manuales y las instalaciones de los lotes de producción anteriores.

Esta vitrina refrigerada no debe ser utilizada por niños ni por personas con problemas físicos, sensoriales o mentales o carentes de la experiencia y el conocimiento necesarios, salvo bajo la supervisión y las instrucciones de una persona responsable de su seguridad. Vigilar a los niños para que no jueguen con la vitrina refrigerada.

Consultar el manual antes de realizar cualquier operación con el aparato.

Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar la vitrina refrigerada de la alimentación eléctrica .

Las intervenciones en partes eléctricas o electrónicas o en componentes del sistema frigorífico deberían ser ejecutadas por personal especializado según las normas vigentes.

La empresa no asume responsabilidad alguna respecto de daños originados a personas o a animales o al producto conservado en caso de:

- Uso inadecuado de la vitrina refrigerada o uso por parte de personal no idóneo o no autorizado
- Incumplimiento de las normas vigentes
- Instalación no correcta y/o defectos de alimentación
- Incumplimiento de las instrucciones de este manual
- Incumplimiento del programa de mantenimiento
- Modificaciones no autorizadas
- Instalación de repuestos no originales en la vitrina refrigerada
- Instalación y uso de la vitrina refrigerada con fines diferentes de aquellos para los cuales ha sido diseñada y vendida
- Alteración o daño del cable de alimentación.

La responsabilidad del cumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas a continuación corresponde al personal técnico responsable de la vitrina refrigerada, que debe cerciorarse de que el personal autorizado:

- esté calificado para desempeñar la actividad requerida
- conozca y cumpla estrictamente las prescripciones contenidas en este documento
- conozca y aplique las normas de seguridad generales aplicables a la vitrina refrigerada.

El incumplimiento de las normas de seguridad puede causar lesiones al personal y daños a los componentes y a la unidad de control de la vitrina refrigerada.

En cualquier momento, el usuario puede ponerse en contacto con el revendedor para solicitar información adicional u ofrecer sugerencias de mejora.

## 1.1 Introducción

ISA emplea materiales de la mejor calidad; su introducción y almacenaje en la empresa, así como su empleo en la producción, son constantemente controlados para garantizar la ausencia de daños, deterioros y defectos de funcionamiento. Todos los elementos constructivos están diseñados y realizados para garantizar un elevado estándar de seguridad y fiabilidad. Todas las vitrinas refrigeradas se someten a pruebas exhaustivas antes de la entrega. Sin embargo, cabe aclarar que el buen rendimiento del aparato a lo largo del tiempo está supeditado al uso correcto y a un mantenimiento adecuado. Este manual contiene las indicaciones necesarias para mantener inalteradas las características estéticas y funcionales de la vitrina refrigerada.



### NOTA

PARA NO COMPROMETER EL FUNCIONAMIENTO Y LA SEGURIDAD DE LA VITRINA REFRIGERADA, LAS ACTIVIDADES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO PARTICULARMENTE COMPLEJAS NO SE EXPLICAN EN ESTE MANUAL SINO QUE DEBEN SER EJECUTADAS POR TÉCNICOS ESPECIALIZADOS DE ISA.

El manual del propietario contiene la información necesaria para comprender el modo de funcionamiento de la vitrina refrigerada y el uso correcto de la misma, a saber: la descripción técnica de los distintos grupos funcionales, los aparatos y sistemas de seguridad, funcionamiento, uso de el instrumental "interpretación de los mensajes de diagnóstico, información clave y los procedimientos relativos a mantenimiento de rutina. Para el uso correcto de la vitrina refrigerada, el ambiente de trabajo debe ser conforme a las normas de seguridad e higiene vigentes.



### ADVERTENCIA

ES OBLIGACIÓN DE LOS INSTALADORES Y USUARIOS LEER Y COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN EN LA VITRINA REFRIGERADA.

## 1.2 Datos del fabricante

ISA  
via del lavoro, 5  
06083 - Bastia Umbra (PG) Italia

tel. (+39) 075 80171 - fax. (+39) 075 8017304  
[www.isaitaly.com](http://www.isaitaly.com)

## 1.3 Normas de seguridad contenidas en el manual

Las prescripciones, indicaciones, normas y notas de seguridad de los distintos capítulos del manual definen una serie de comportamientos y obligaciones a las que hay que atenerse para garantizar la seguridad del personal, de los equipos y del ambiente circunstante.

Las normas de seguridad se dirigen a todo el personal autorizado, instruido y delegado para llevar a cabo actividades de:

- transporte
- instalación
- funcionamiento
- gestión
- mantenimiento
- limpieza, puesta fuera de servicio y eliminación

e indican las únicas modalidades de uso previstas para la vitrina refrigerada.



### ATENCIÓN

POR MÁS EXHAUSTIVA QUE SEA, LA LECTURA DEL PRESENTE MANUAL NO PUEDE DE MODO ALGUNO SUSTITUIR UNA ADECUADA EXPERIENCIA DEL USUARIO, ES DECIR QUE EL MANUAL CONSTITUYE SÓLO UN APUNTE DE LAS CARACTERÍSTICAS Y LAS PRINCIPALES OPERACIONES A REALIZAR.

## 1.4 Símbolos utilizados

En el manual se utilizan algunos símbolos para llamar la atención del lector y poner en evidencia algunos aspectos particularmente importantes.

La siguiente tabla describe el significado de los distintos símbolos utilizados.

SÍMBOLO	SIGNIFICADO	NOTAS
	Peligro	Peligro de accidente para el usuario. Prestar la máxima atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Atención	Advertencia de posible deterioro o daño de la vitrina refrigerada, de las instalaciones o de otros bienes. Prestar atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Advertencia Nota	Advertencia o nota sobre funciones clave o información útil. Prestar atención a los fragmentos marcados por este símbolo.
	Información adicional	Los fragmentos con información adicional están marcados por este símbolo. Esta información no tiene una relación directa con la descripción de una función o con el desarrollo de un procedimiento. Puede remitir a otra documentación, como manuales de uso anexos, documentos técnicos u otras secciones del manual.
	Observación visual	Indica la necesidad de una observación visual. El usuario deberá leer un valor de medida, o controlar una señal, etc.

## 2 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

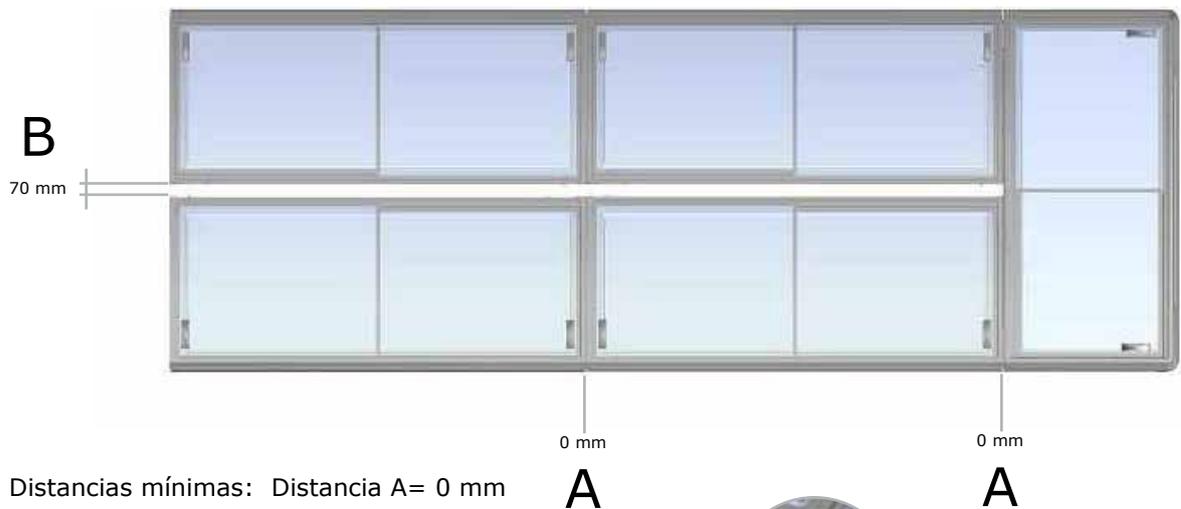
Esta vitrina refrigerada está diseñada exclusivamente para la exposición y la venta de productos pre-confeccionados. El fabricante no se hace responsable en caso de daños ocasionados a personas o a bienes o a la vitrina por la exposición de productos diferentes de los indicados.



### USOS NO PERMITIDOS

- CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS.
- EXPOSICIÓN Y/O CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS NO ALIMENTARIOS (QUÍMICOS, FARMACÉUTICOS, ETC...) UNILEVER SE RECOMIENDA ESTABLECER EL PUNTO DE AJUSTE DE LA BANCA ENTRE LOS VALORES DE -7 ° C Y -8 ° C, SEGÚN DELL'AMBIANTE Y CONDICIONES DE USO.

### - MEDIDAS TÉCNICAS DE INSTALACIÓN (mm)



Distancias mínimas: Distancia A= 0 mm  
Distancia B= 70 mm



Det. A



### ADVERTENCIA

(VES ESQUEMA RESPETAR LAS DISTANCIAS MÍNIMAS PREVISTAS PARA LA INSTALACIÓN DE LOS BLOQUES).

## TABLAS DE LAS ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS	TAHITI 210 TB	TAHITI 250 TB	TAHITI 183 TB
Medidas externas PxH (mm)	880x850	880x850	880x850
Medidas externas L (mm)	2130	2530	1830
Peso (kg)	125	149	109
Alimentación eléctrica (V/Hz)	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Tipo de refrigeración	ESTÁTICA	ESTÁTICA	ESTÁTICA
Tipo de descongelación	GAS CALDO/MANUALE	GAS CALDO/MANUALE	GAS CALDO/MANUALE
Prestaciones Clase de producto - (°C)	S:	S:	S:
Prestaciones Clase climática Amb. (°C/% U.R.)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)
Consumo máx. de potencia	495	545	495
Potenza con sbri max absorbido. gas caliente (w)	700	800	700
Consumo máx. de corriente (A)	2,35	2,8	2,5
Corriente max absorbido con sbrinamento Gas caliente (A)	3,5	4,0	3,5

Dati sobre indicados son referido a la versión con gas refrigerante R404A

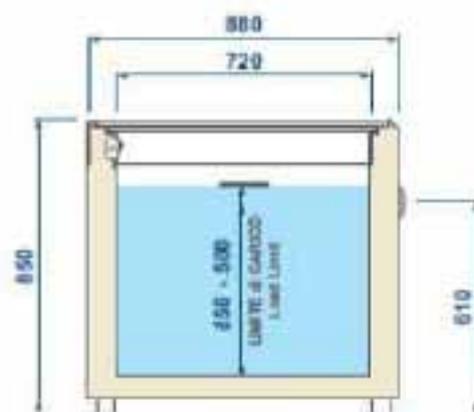
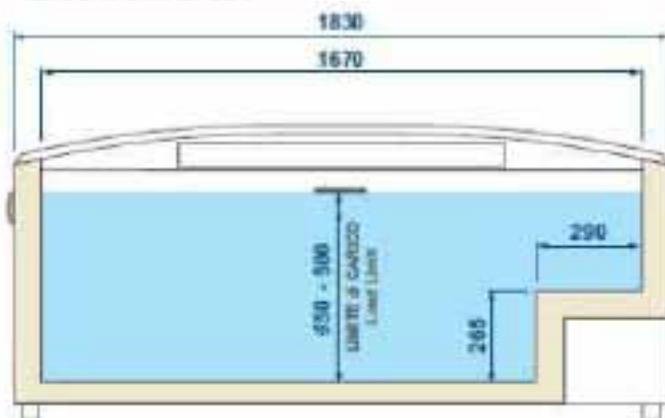
CARACTERÍSTICAS	TAHITI 210 TB	TAHITI 250 TB	TAHITI 183 TB
Medidas externas PxH (mm)	880x850	880x850	880x850
Medidas externas L (mm)	2130	2530	1830
Peso (kg)	125	149	109
Alimentación eléctrica (V/Hz)	230/1/50	230/1/50	230/1/50
Tipo de refrigeración	ESTÁTICA	ESTÁTICA	ESTÁTICA
Tipo de descongelación	GAS CALDO/MANUALE	GAS CALDO/MANUALE	GAS CALDO/MANUALE
Prestaciones Clase de producto - (°C)	S:	S:	S:
Prestaciones Clase climática Amb. (°C/% U.R.)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)	3 (25°C/ 60%)/ 4 (30°C/55%)
Consumo máx. de potencia	455	490	455
Potenza con sbri max absorbido. gas caliente (w)	575	620	575
Consumo máx. de corriente (A)	2,3	2,5	2,3
Corriente max absorbido con sbrinamento Gas caliente (A)	2,9	3,1	2,9

Dati sobre indicados son referido a la versión con gas refrigerante R290

## 2.1 MEDIDAS

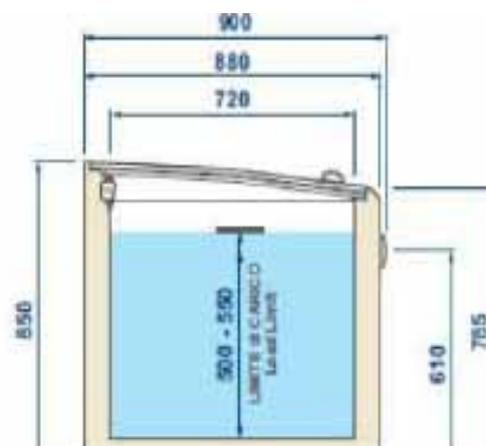
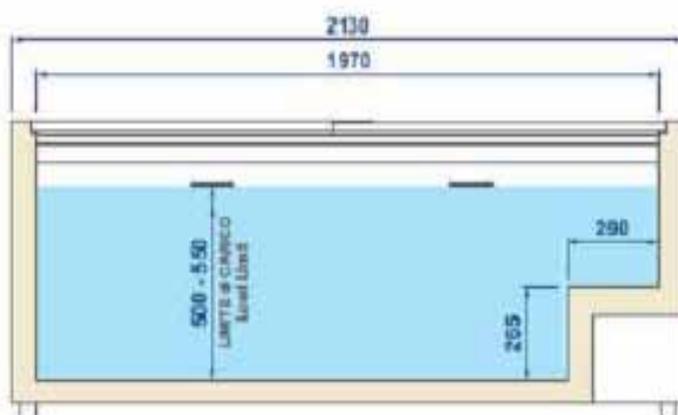
### MODELLO 183 Testata

1830 x 880 x 850



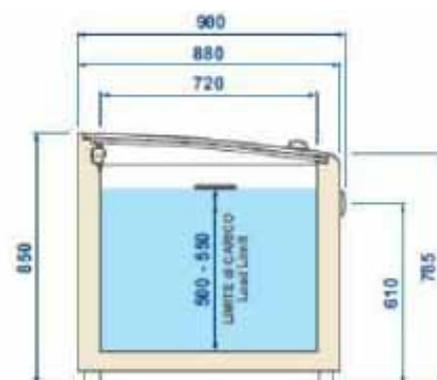
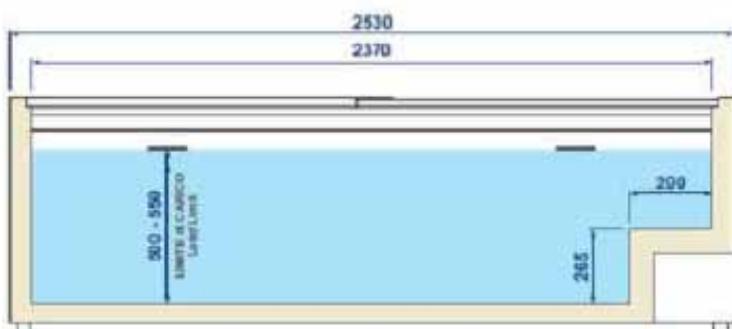
### MODELLO 210

2130 x 880 x 850



### MODELLO 250

2530 x 880 x 850



## 2.2 EMPLAZAMIENTO

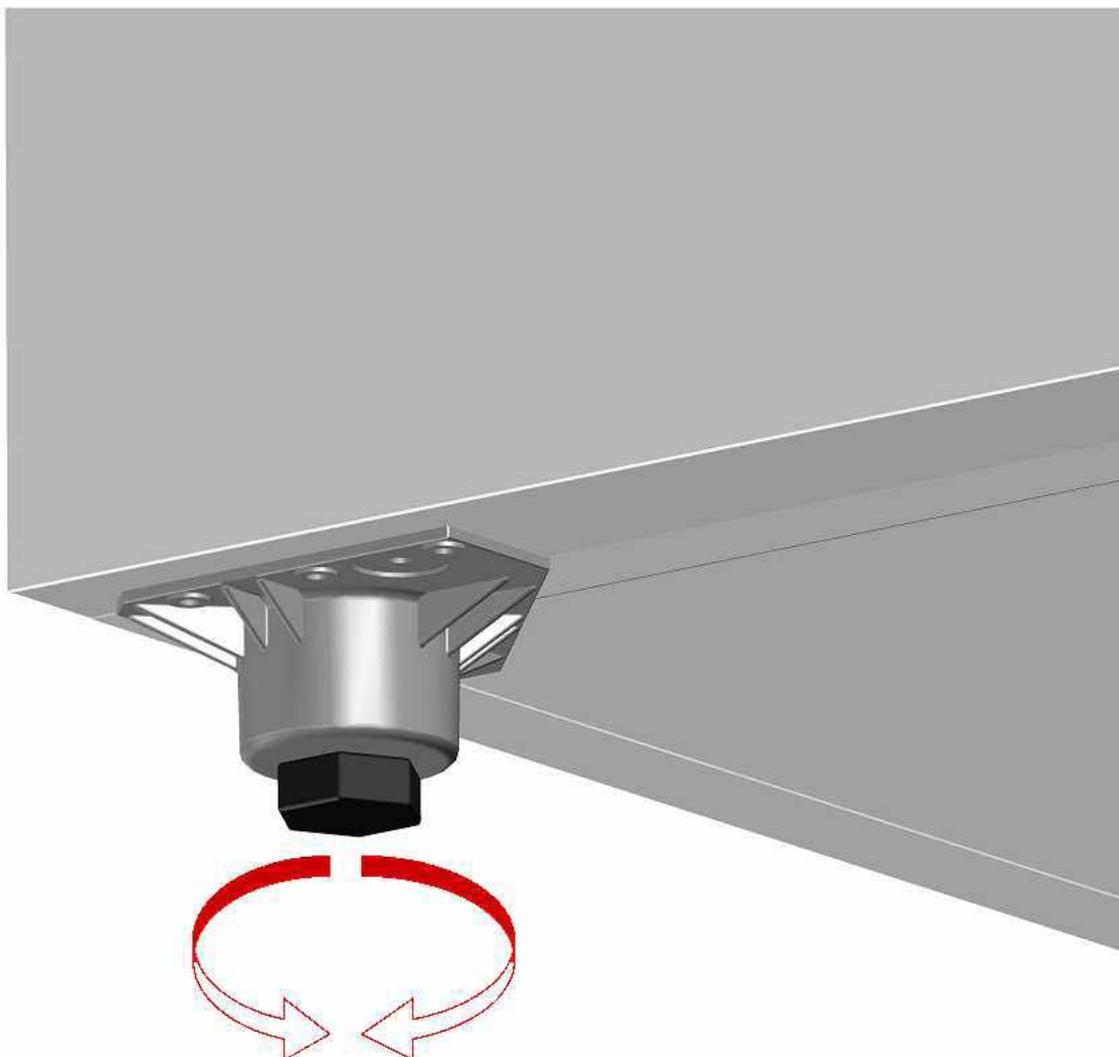
- **Rodizios para movimentação**



**ADVERTENCIA**

A VITRINE, NA SUA VERSAO ESTANDARD, ESTA DISPONIVEL COM RODIZIOS FIXOS UNIDIRECIONAIS E PES NIVELADORES. E' **ABSOLUTAMENTE NECESSARIO** NIVELAR A VITRINE AO PISO.

- A nivel de la mesa el uso de las piernas (Véase la figura.).



## 2.3 LÍMITES DE CARGA



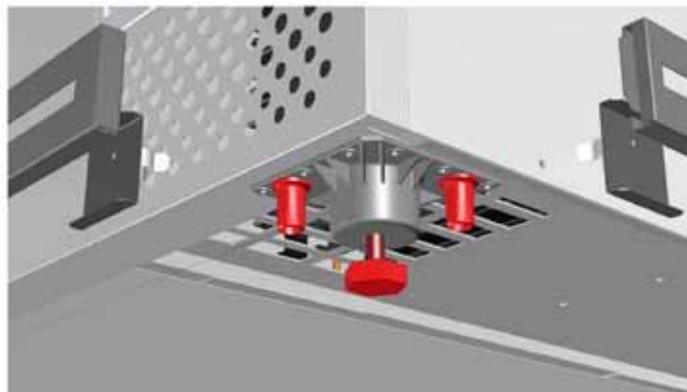
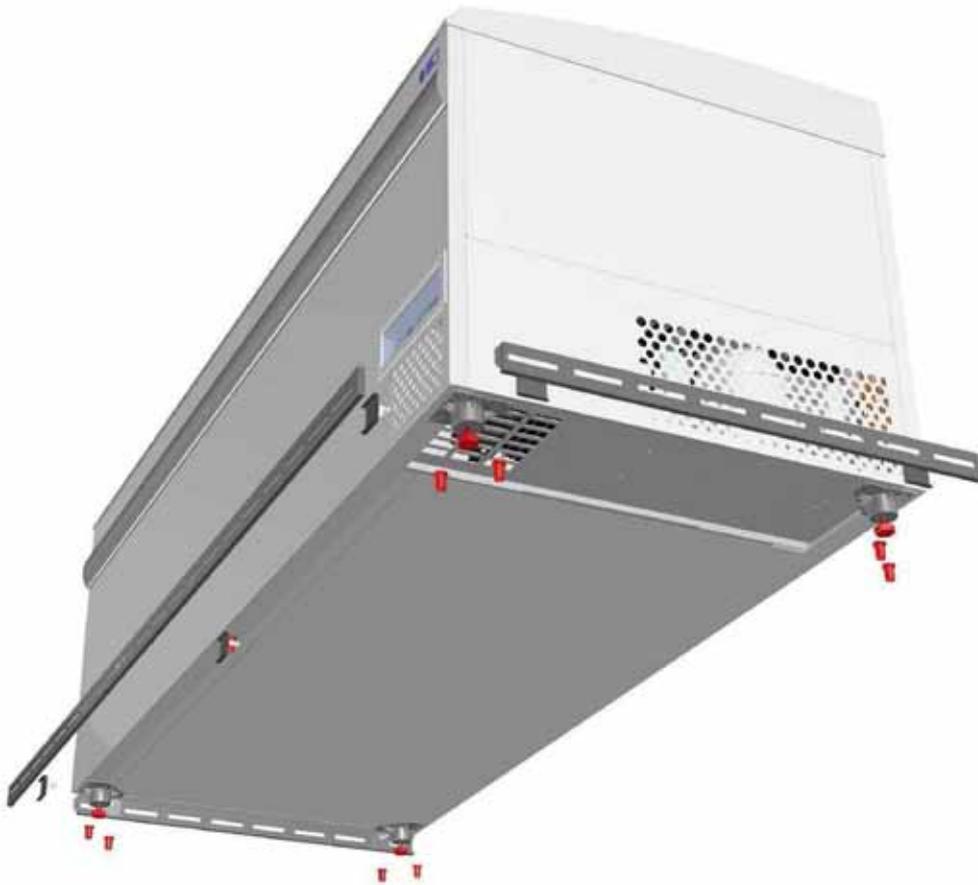
### ADVERTENCIA

ES FUNDAMENTAL NO SUPERAR EL LÍMITE PREVISTO PARA PERMITIR LA CIRCULACIÓN CORRECTA DEL AIRE Y EVITAR QUE AUMENTE LA TEMPERATURA DEL PRODUCTO CONSERVADO.



## 2.4 MONTAJE DE LOS ACCESORIOS

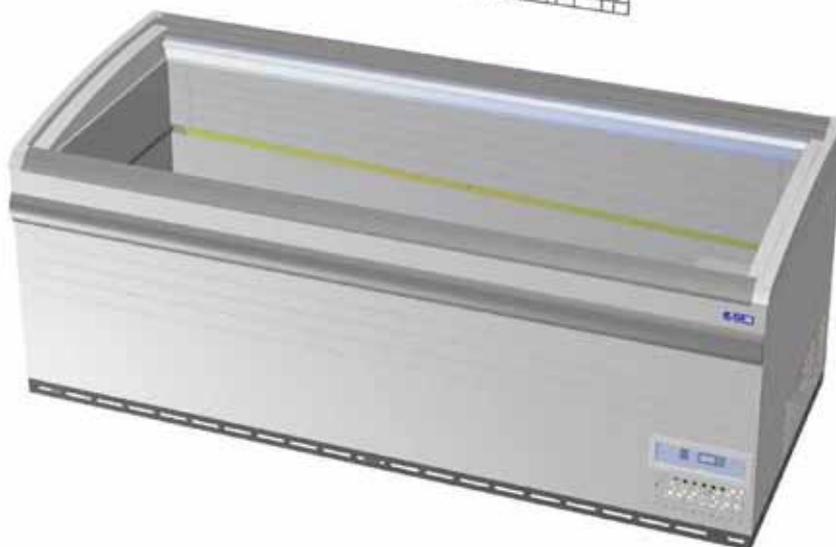
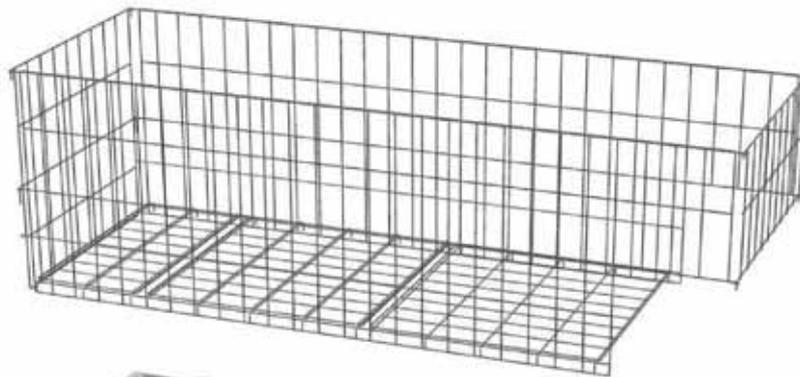
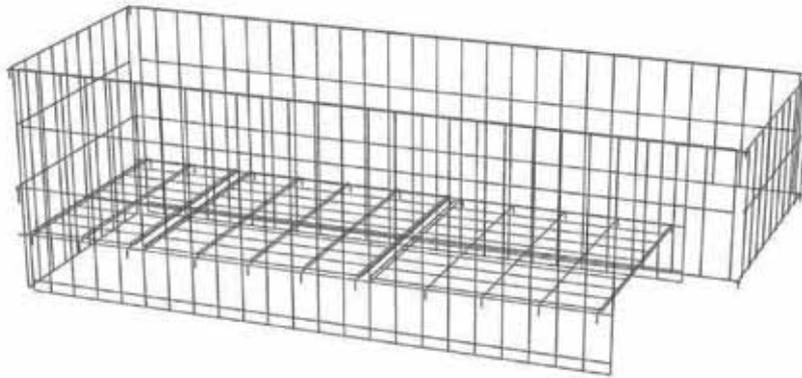
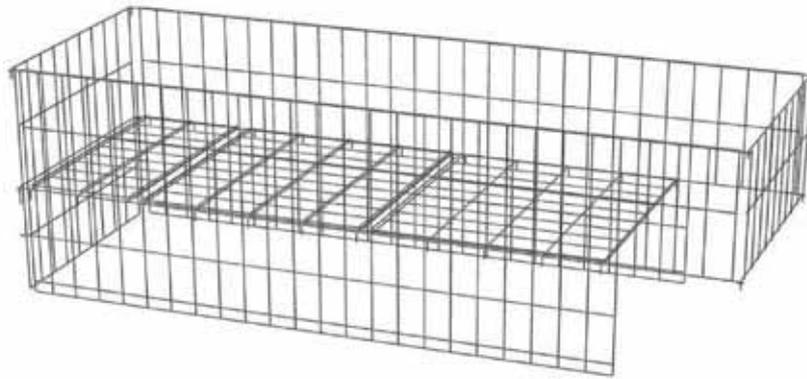
- kit zocálo



# Índice

---

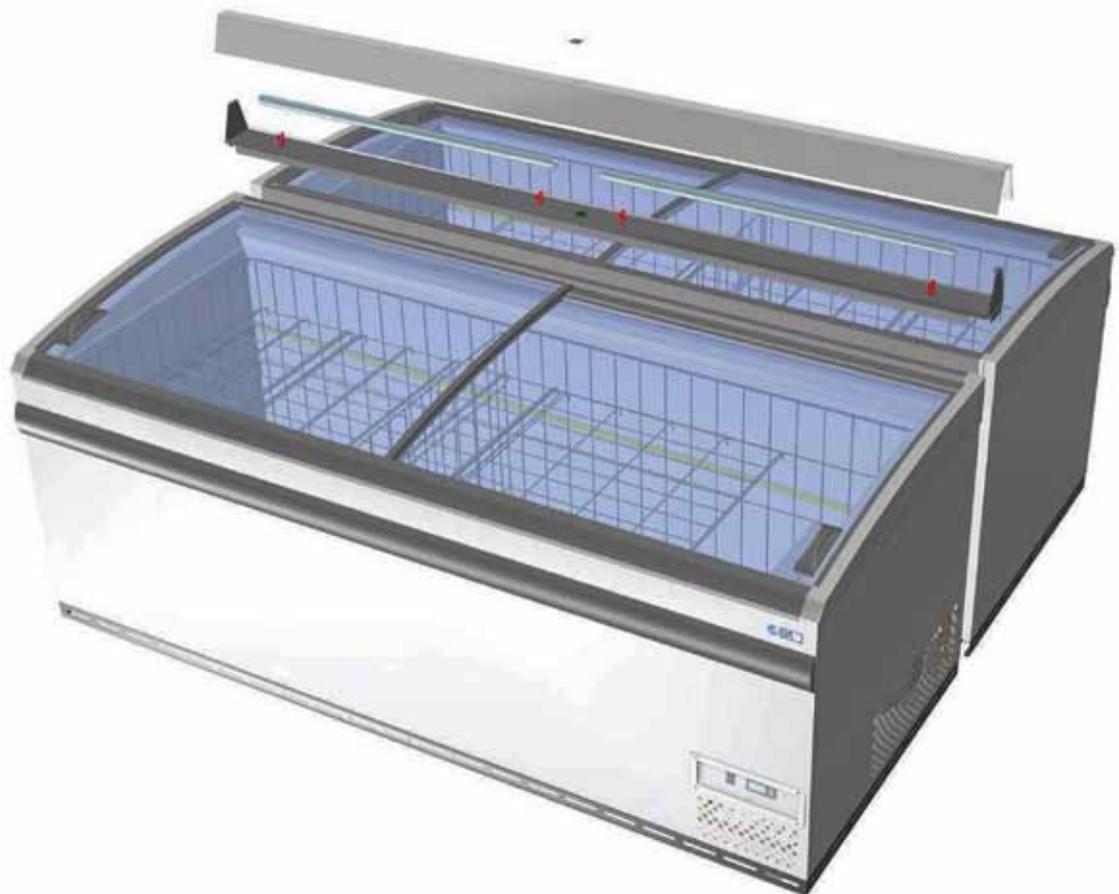
- Rejilla Interna



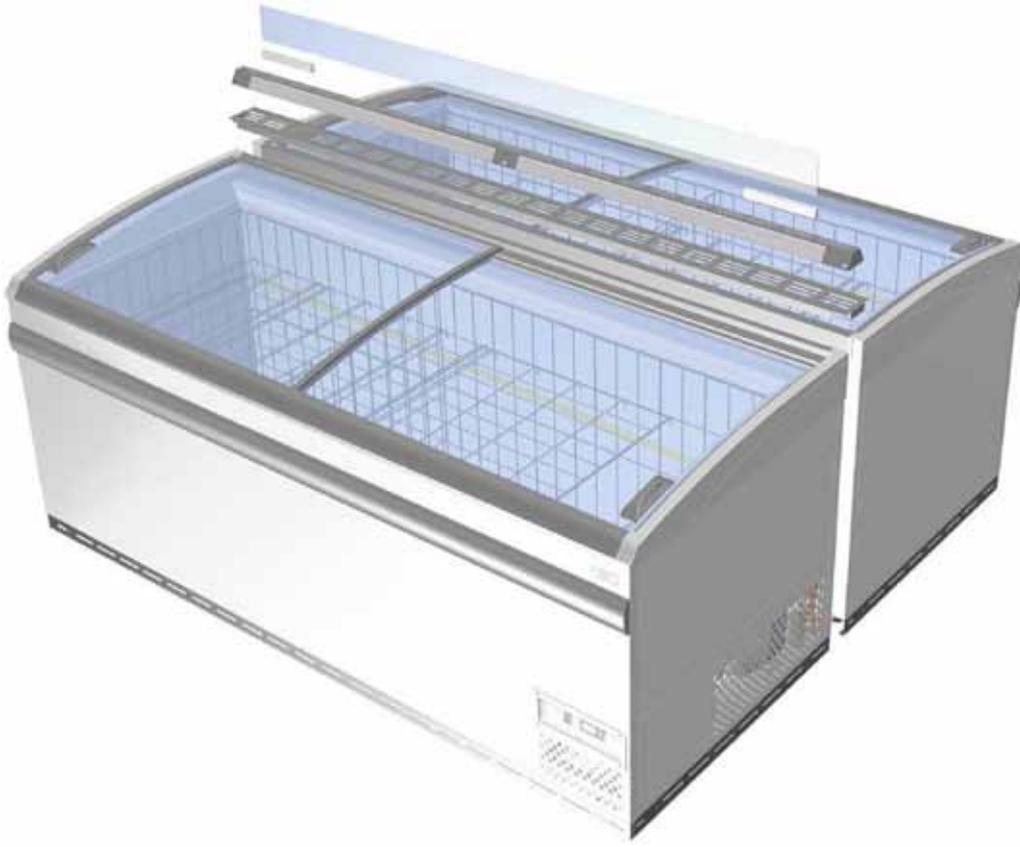
- Kit Espalda Espalda



- kit de iluminación



- kit Panel



- kit repisa superior



## 3. DESCRIPCIÓN DE LA VITRINA

### 3.1 Descripción general y principios de funcionamiento

Para la seguridad del operador, es necesario mantener constante la eficiencia de los dispositivos de las vitrinas refrigeradas. Para ello, el presente manual ilustra el uso y el mantenimiento de las vitrinas y el operador tiene la responsabilidad y el deber de respetarlos estrictamente.

### 3.2 Composición de la vitrina refrigerada

Las vitrinas de esta serie están constituidas por un único mueble en el que se encuentran ensamblados todos los dispositivos funcionales necesarios para convertirlas en aparatos profesionales y eficientes en su función (ver el apartado 2).

Las vitrinas están constituidas por los siguientes elementos:

- base
- conjunto estructura espumosa
- sistema frigorífico
- sistema eléctrico
- superestructuras
- carenados estéticos

## 4. SEGURIDAD

### 4.1 Información general

El comprador debe instruir al personal sobre los riesgos, los dispositivos de seguridad y las reglas generales de prevención de accidentes establecidas por la legislación del país de instalación de la vitrina refrigerada. Los usuarios / operadores deben conocer la posición y el funcionamiento de todos los mandos y características de la vitrina refrigerada. Además deben leer íntegramente el presente manual. Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por operadores calificados luego de preparar la vitrina adecuadamente.



#### **PELIGRO**

LA ALTERACIÓN O SUSTITUCIÓN NO AUTORIZADA DE UNA O VARIAS PARTES DE LA VITRINA REFRIGERADA, LA ADOPCIÓN DE ACCESORIOS QUE MODIFICAN EL MODO DE USO, Y EL EMPLEO DE MATERIALES DE RECAMBIO DIFERENTES DE AQUELLOS RECOMENDADOS PUEDEN SER CAUSA DE RIESGOS DE ACCIDENTE.

Antes de realizar cualquier trabajo, desconectar la vitrina refrigerada de la alimentación eléctrica . Las intervenciones en partes eléctricas o en componentes del sistema frigorífico deberían ser ejecutadas por personal especializado según las normas vigentes.

#### 4.1.1 Capacitación del personal



#### **ATENCIÓN**

LA VITRINA REFRIGERADA ESTÁ DESTINADA AL USO PROFESIONAL.

El comprador debe asegurarse de que el personal encargado del uso de la vitrina refrigerada y el técnico de mantenimiento estén instruidos y capacitados adecuadamente. El fabricante está dispuesto a dar consejos, aclaraciones, etc. para que los operadores y los técnicos hagan uso correcto de la vitrina refrigerada.

## 4.1.2 Directivas aplicadas y normas técnicas de referencia

Las vitrinas de esta serie han sido diseñadas, realizadas y probadas de conformidad con las siguientes directivas comunitarias:

Seguridad de la maquinaria

Norma general de seguridad

EN 60335-1/Ed.2002+Modifiches A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006 + A13:2008

Norma particular de seguridad para aparatos de refrigeración comercial

EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiches A11:2004,A1:2005 + A2:2007

Norma para la medición de los campos electromagnéticos (EMF) de los aparatos eléctricos

EN62233/Ed.2008

Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del consejo del 12 de diciembre de 2006 para la transposición a las leyes de los estados miembros sobre material eléctrico destinado a utilizarse dentro de los límites de tensión pertinentes.

Compatibilidad electromagnética (EMC)

Límites y métodos de medición de las características de radiointerferencia de los aparatos electrodomésticos y afines, a motor o térmicos, herramientas y aparatos eléctricos y afines

EN 55014-1 (válida hasta 2009: Ed.2000+enmiendas A1:2001,A2:2002-o bien: Ed.2006)

Requisitos mínimos para aparatos electrodomésticos, herramientas y aparatos eléctricos afines.

EN 55014-2 (Ed.1997+enmienda A1:2001)

Parte3:Límites-Sección2:Límites para la emisión de corriente armónica (aparatos con corriente de entrada=16A por fase)

EN61000-3-2 (válida hasta 2009:Ed.2000+enmienda A2:2005-o bien:Ed.2006)

Parte3:Límites-Sección3:Limitación de las fluctuaciones de tensión y flicker en sistemas de alimentación a baja tensión para aparatos con corriente nominal=16A

EN61000-3-3 (Ed.1995+enmiendas A1:2001,A2:2005)

Parte4:Técnicas de prueba y medición Sección2:Pruebas de inmunidad a descarga electrostática

EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Técnicas de prueba y medición Sección4:Pruebas de inmunidad a transistores/trenes eléctricos veloces

EN61000-4-4 (Ed.1995)

Directiva para equipos a presión (PED) 97/23/CE

Como la máquina pertenece a una clase no superior a I, está excluida del campo de aplicación de la PED (art.1apart.3.6)

Compatibilidad alimentaria

Reglamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo y del consejo del 27 de octubre de 2004

Reglamento (CE) N.2023/2006 de la comisión del 22 de diciembre

Directiva 2008/39/CE de la comisión del jueves, 06 de marzo de 2008

Directiva 2007/19/CE de la comisión del viernes, 30 de marzo de 2007

Directiva 2005/79/CE de la comisión del viernes, 18 de noviembre de 2005

Directiva 2004/19/CE de la comisión del miércoles, 10 de marzo de 2004

Directiva 2004/1/CE de la comisión del 6 de enero de 2004

RoHS y RAEE

Directiva 2002/95/CE del parlamento europeo y del consejo del 27 de enero de 2003

Directiva 2002/96/CE del parlamento europeo y del consejo del 27 de enero de 2003

Sobre la base de lo establecido por las Directivas:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

## 4.1.3 Identificación de la vitrina refrigerada

The diagram shows a rectangular label with the following fields and callouts:

- 1: Four circles at the top representing conformity marks.
- 2: ISA BASTIA UMBRA (PG) ITALY - www.isaitaly.com
- 3: Ord. Prod. / Prod. Ord.
- 4: Tipologia / Type
- 5: Modello / Model
- 6: Article number
- 7: Matricola Nr. / Serial Number
- 8: Data Prod. / Prod. Date
- 9: V~ (Voltage)
- 10: Hz (Frequency)
- 11: Capacità lorda / Gross volume (L)
- 12: W (Consumption in regime)
- 13: W (Consumption in defrosting)
- 14: W (Consumption of resistors)
- 15: W (Power of lamps)
- 16: W (Fusible value)
- 17: Classe / Class (Climatic class)
- 18: Nr (Number of motors)
- 19: Refrigerant symbol
- 20: Kg (Quantity of refrigerant)
- 21: Classe / Class (Safety class)
- 22: Ordine Cliente / Customer Order
- 23: Foaming gas: CO<sub>2</sub>
- 24: RAEE symbol (crossed-out bin)

### LEYENDA

1	Marcas de conformidad
2	Identificación de la sociedad responsable del producto
3	Pedido de producción
4	Tipo
5	Denominación del modelo
6	Artículo
7	Número de serie
8	Fecha de producción
9 - 10	Tensión de alimentación y frecuencia
11	Valor de capacidad bruta
12	Consumo en régimen
13	Consumo en descongelación
14	Consumo de las resistencias
15	Potencia de las bombillas
16	Valor del fusible
17	Clase climática
18	Número de motores
19	Tipo de refrigerante
20	Cantidad de refrigerante
21	Clase de seguridad
22 - 23	Pedido cliente
24	Marcado RAEE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/DECLARATION OF CONFORMITY  
CE

Noi / We:

---- ( ISA ) ----

Via del Lavoro, 5  
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :  
certify on our own sole responsibility that the product:

PRODOTTO / MODEL:

MATRICOLA / SERIAL NUMBER:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

**Sicurezza del macchinario**

Norma Generale di Sicurezza Elettrica  
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008  
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale  
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007  
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici  
EN 62233:2008  
Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006  
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale  
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.  
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

**Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi  
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e  
similari  
EN 55014-1 (valida fino al 2009. Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)  
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici  
similari.  
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)  
Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con  
corrente di ingresso=16A per fase)  
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di  
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A  
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica  
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/freni  
elettrici veloci  
EN61000-4-4 (Ed.1995)

**Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di  
applicazione della PED (art.1.par3.6)

**Compatibilità alimentare**

Regolamento (CE) N. 1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre  
2004  
Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre  
Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008  
Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007  
Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005  
Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004  
Direttiva 2004/11/CE della commissione del 6 gennaio 2004

**RoHS e RAEE**

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003  
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

**REACH**

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL  
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,  
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce  
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che  
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94  
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

**Sostanze che riducono lo strato di ozono**

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il  
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

To which this declaration relates is in conformity with the following standards  
and other normatives documents:

**Safety of machinery**

General Electrical Safety Standards  
EN60335-1/Ed.2002+Amendments A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008  
Special Safety standards for Commercial Refrigerating Appliances  
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Amendments A11:2004,A1:2005,A2:2007  
Standard for the Measurement of Electromagnetic Fields of Electrical Appliances  
EN 62233:2008  
Directive 2006/95/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006  
on the approximation of laws relating to electrical equipment intended for use within  
certain limits of tension  
EN 62471/Ed. 2009 Photobiological safety of lamps and lamps system

**Electromagnetic Compatibility (EMC)**

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical  
motor-operated electric and thermal appliances for households and similar purposes,  
electric tools and similar electric  
EN 55014-1 (VALID TO 2009:Ed.2000+ Amendments A1:2001,A2:2002-or: Ed.2006)  
Immunity requirements for electric household appliances, electric tools and similar  
appliance.  
EN55014-2 (Ed.1997+Amendment A1:2001)  
Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current  
= 16A per phase)  
EN61000-3-2 (valid to 2009:Ed.2000+Amendment A2:2005-orEd.2006)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage  
supply systems for equipment with rated current = 16A  
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Amendment A1:2001,A2:2005)

Part 4: Testing and measurement techniques Section 2: Electrostatic discharge immunity  
test  
EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Part 4: Testing and measurement techniques Section 4: Electrical fast transient/burst  
immunity test  
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

**The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE**

As the equipment comes back in the class no superior than I it is excluded from the  
PED's application form (art.1 par. 3.6)

**Food Compatibility**

Regulations (CE)N.1935/2004 of the european parliament and council of 27<sup>th</sup> October  
2004  
Regulation (CE) N.2023/2006 of the and council of the 22<sup>th</sup> of December  
Directive 2008/39/CE della commissione del March 2008  
Directive 2007/19/CE della commissione del 30 March 2007  
Directive 2005/79/CE della commissione del 18 November 2005  
Directive 2004/19/CE della commissione del 1 March 2004  
Directive 2004/11/CE della commissione del 6 January 2004

**RoHS and RAEE**

Directive 2002/95/CE of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003  
Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003  
on waste electrical and electronic equipment (WEE)

**REACH**

REGULATION (EC) No 1907/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT  
AND OF THE COUNCIL of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation,  
Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals  
Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No  
793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive  
75/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and  
2000/21/EC

**Substances that reduce the ozone layer**

REGULATION (EC) No 1005/2009 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT (G.U.U.E  
31/10/2009 L286)

Following the provisions of the Directives:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

Person authorised to compile the Technical File is  
Mr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 15 / 04 / 2010

(luogo e data di emissione)  
(place and date of issue)

Technical Department Manager

Minelli Maurizio

Riferimenti/ Reference  
ORDINE / ORDER N°:

FATTURA / INVOICE N°:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## 4.2 Eliminación de materiales usados

Durante el funcionamiento normal, la vitrina refrigerada no causa contaminación ambiental. Al terminar su vida útil, o en caso de ponerla definitivamente fuera de servicio, se recomiendan los siguientes procedimientos:



### Eliminación de la vitrina refrigerada (usuario)

El símbolo sobre el aparato o sobre el embalaje indica que el aparato no se debe considerar como un desecho doméstico común sino que se debe llevar al punto de recogida correspondiente para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Mediante la eliminación correcta de este aparato se contribuye a evitar las consecuencias negativas de una eliminación inadecuada. Para

más información sobre el reciclado del aparato contactar con el ayuntamiento, el servicio local de eliminación de desechos o la tienda donde se ha adquirido el aparato.

### Procedimientos de eliminación y reciclado al final del ciclo de vida de la vitrina refrigerada (Organismos autorizados)

1. Apagar el aparato y desconectar la clavija de alimentación.
2. Quitar las bombillas y eliminarlas por separado.
3. Quitar las centralitas y las tarjetas electrónicas y eliminarlas por separado.
4. Desmontar todas las partes independientes (rejillas, cárteres, perfiles, etc.) y separarlas por características homogéneas de material; luego será posible acceder a los intercambiadores de calor, a las tuberías, a los cables, etc., con cuidado para no dañar el circuito frigorífico.
5. Desmontar todas las partes móviles (puertas, cierres correderos, vidrios, etc.) y dividir los distintos materiales por características homogéneas.
6. Verificar el tipo de refrigerante en la etiqueta en el interior del aparato. Extraer el refrigerante y eliminarlo a través de un servicio autorizado.
7. Desconectar el evaporador, el condensador, el compresor, las tuberías y los ventiladores. Como éstos son de cobre, aluminio, acero, plástico, se eliminan por separado.
8. Quitar todos los carenados y componentes de la estructura, separarlos por tipo de material (plástico, acero, poliuretano, cobre, etc.) y agruparlos por características homogéneas.

Todos los materiales reciclables y los desechos se deben procesar y reciclar de manera profesional y conforme a las directivas del país de instalación. La empresa encargada del reciclado debe estar registrada y certificada como servicio de eliminación de desechos según las normas específicas del país de instalación.



### ATENCIÓN

LA ELIMINACIÓN ILEGAL DEL APARATO IMPLICA LA APLICACIÓN DE LAS SANCIONES ADMINISTRATIVAS PREVISTAS POR LA NORMATIVA VIGENTE.



### IMPORTANTE

SI LA VITRINA REFRIGERADA NO TIENE APLICADO EL SÍMBOLO DEL CUBO TACHADO, ESTO SIGNIFICA QUE LA ELIMINACIÓN DEL APARATO NO ES RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE. EN TAL CASO RIGEN LAS NORMAS DE ELIMINACIÓN DE DESECHOS VIGENTES.



### ATENCIÓN

ES NECESARIO CUMPLIR CON LAS LEYES SOBRE ELIMINACIÓN DE LÍQUIDOS REFRIGERANTES Y ACEITES MINERALES.



### INFORMACIÓN ADICIONAL

MÁS INFORMACIÓN SOBRE LAS MODALIDADES DE ELIMINACIÓN DE LÍQUIDO REFRIGERANTE, ACEITES Y DEMÁS SUSTANCIAS EN LAS FICHAS DE DICHS PRODUCTOS.

## 4.3 Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina refrigerada

La vitrina refrigerada está provista de los siguientes dispositivos de seguridad

Dispositivos de seguridad aplicados a la vitrina refrigerada
PROTECCIONES FIJAS
SECCIONAMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

### 4.3.1 Protecciones fijas

Las protecciones fijas están constituidas por cárteres perimétricos fijos cuya función es impedir el acceso al interior de la vitrina refrigerada.



#### PELIGRO

LUEGO DEL MANTENIMIENTO, ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO PONER LA VITRINA REFRIGERADA EN FUNCIONAMIENTO SIN HABER RESTABLECIDO CORRECTAMENTE LOS PANELES DE PROTECCIÓN.



#### ATENCIÓN

PERIÓDICAMENTE HAY QUE VERIFICAR LA INTEGRIDAD DE LOS CÁRTERES FIJOS Y LAS FIJACIONES A LA ESTRUCTURA, PRESTANDO ATENCIÓN ESPECIALMENTE A LOS PANELES DE PROTECCIÓN.

### 4.3.2 Seccionamiento de la energía eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la vitrina refrigerada o parte de ella, es necesario desconectar las alimentaciones.



#### PELIGRO

EN CASO DE TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EN QUE EL OPERADOR NO PUEDA IMPEDIR EL CIERRE ACCIDENTAL DEL CIRCUITO, DESCONECTAR TOTALMENTE LA VITRINA REFRIGERADA DE LA RED ELÉCTRICA.

### 4.3.3 Refrigerante HC (R290)

Este dispositivo contiene una pequeña cantidad de gas refrigerante R290 es compatible con el ambiente, pero altamente inflamables. Preste mucha atención durante el transporte, la instalación y que el la destrucción de no dañar las tuberías de refrigerante.

#### En caso de daños:

Manténgase lejos de las fuentes de llama o de ignición. Ventilar la habitación durante varios minutos. Apague la unidad, tire del enchufe. Informar al departamento de servicio al cliente.

El refrigerante que contiene más de un aparato, mayor debe ser el entorno en el que hay la unidad. En las zonas muy pequeñas, en caso de fuga pueden formar una mezcla inflamable de aire y de gas. El volumen de la sala donde el equipo debe tener al menos 17,5 metros cúbicos para cada sistema de refrigeración.

#### Uso:

Nunca use aparatos eléctricos en esta unidad.

No dañe el circuito refrigerante

No utilice medios mecánicos o por otros para acelerar el proceso de descongelación, distintos de los recomendados por el fabricante.

#### RIESGO DE EXPLOSIÓN

No almacene productos contienen propulsores inflamables y explosivos

#### INSTALACIÓN DE LA UNIDAD:

Es adecuado para la instalación en un lugar seco y bien ventilado. El lugar de instalación no debe ser expuesto a luz solar directa y no cerca de una fuente de calor, como estufas, radiadores, etc. Si es inevitable para instalar cerca de una fuente de calor, utilice una placa aislante adecuada. Si el dispositivo se coloca contra la pared de la pared del fondo y las paredes laterales debe haber una distancia mínima de 500 mm.

## 4.4 Riesgos residuales

Durante la proyección se han evaluado todas las zonas o partes con riesgos, y se han tomado las precauciones necesarias para evitar riesgos para las personas y posibles daños a la vitrina refrigerada, como se indicó más arriba.

	<b>ATENCIÓN</b> VERIFICAR PERIÓDICAMENTE EL FUNCIONAMIENTO DE TODOS LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD. NO DESMONTAR LAS PROTECCIONES FIJAS DE LA VITRINA REFRIGERADA. NO INTRODUCIR OBJETOS O HERRAMIENTAS EN EL ÁREA DE OPERACIÓN Y DE TRABAJO DE LA VITRINA REFRIGERADA.
---	---

Si bien la vitrina refrigerada está dotada de los sistemas de seguridad mencionados, existen riesgos residuales no eliminables pero que pueden ser reducidos por el instalador final y aplicando las modalidades operativas correctas.

A continuación se resumen los riesgos residuales de la vitrina refrigerada durante las fases de:

- Funcionamiento normal
- Regulación y puesta a punto
- Mantenimiento
- Limpieza

### 4.4.1 Riesgo de contacto con partes bajo tensión

- Riesgo de rotura o daño, con posible reducción de la seguridad, de los componentes eléctricos de la vitrina refrigerada como consecuencia de un cortocircuito.
- Antes de conectar la alimentación eléctrica, asegurarse de que no haya trabajos de mantenimiento en curso.

	<b>ATENCIÓN</b> ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN, ASEGÚRESE DE QUE LA CORRIENTE ANTES DE EFECTUAR LA CONEXIÓN, COMPROBAR QUE LA CORRIENTE C.C. EN EL PUNTO DE INSTALACIÓN NO SEA SUPERIOR AL VALOR INDICADO EN LOS INTERRUPTORES DE PROTECCIÓN DEL CUADRO ELÉCTRICO. EN CASO CONTRARIO, EL USUARIO TIENE LA OBLIGACIÓN DE INSTALAR DISPOSITIVOS LIMITADORES.
---	--

	<b>ATENCIÓN</b> ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MODIFICACIÓN ELÉCTRICA: ESTO PODRÍA CREAR PELIGROS ADICIONALES Y RIESGOS NO PREVISTOS.
---	---

## 4.4.2 Incendio



### PELIGRO

EN CASO DE INCENDIO, APAGAR INMEDIATAMENTE EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN PRINCIPAL.

## 4.4.3 Atmósfera explosiva

El escaparate no puede ser en áreas a riesgo colocado explosión clasificado, en acuerdo a la directiva 1999/92/CE, como:

Zona 0.

Área de trabajo en la que una atmósfera explosiva consistente en una mezcla con aire de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o niebla está presente de modo permanente, o por un período de tiempo prolongado, o con frecuencia.

Zona 1.

Área de trabajo en la que es probable, en condiciones normales de explotación, la formación o casual de una atmósfera explosiva consistente en una mezcla con aire de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o niebla.

Zona 20.

Área de trabajo en la que una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire está presente de forma permanente, o por un período de tiempo prolongado, o con frecuencia.

Zona 21.

Área de trabajo en la que es probable la formación ocasional, en condiciones normales de explotación, de una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire.

## 4.4.4 Resbalamiento

Las fugas de líquido alrededor de la vitrina refrigerada pueden hacer resbalar a las personas.

- Comprobar que no haya fugas y mantener limpios los alrededores.

## 4.4.5 Tropiezo

La presencia de objetos en desorden puede constituir un peligro de tropiezo y limitación parcial o total de los escapes de emergencia.

Garantizar lugares operativos, espacios de tránsito y escapes de emergencia libres de obstáculos y conformes a las normas vigentes.

## 4.4.6 Fallos de circuito

En caso de fallo, los circuitos de seguridad podrían perder parte de su eficacia y generar una disminución del grado de seguridad.

- Verificar periódicamente el estado de funcionamiento de los dispositivos de seguridad de la vitrina refrigerada.

## 4.5 Carteles de advertencia (si corresponden)

En función de los distintos riesgos residuales identificados en la vitrina refrigerada, ISA ha dotado las vitrinas de la serie Tahiti de carteles de advertencia de peligro, precaución y obligación conformes a la normativa de los símbolos gráficos. Los carteles se encuentran en posiciones bien visibles.



### **ATENCIÓN**

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO QUITAR LOS CARTELES DE ADVERTENCIA DE LA VITRINA REFRIGERADA.



### **ATENCIÓN**

EL USUARIO TIENE LA OBLIGACIÓN DE SUSTITUIR LOS CARTELES EN CASO DE DESGASTE E ILEGIBILIDAD.

## 5. INSTALACIÓN

### 5.1 Información general

El presente manual contiene instrucciones para el desembalaje, el emplazamiento y la conexión a la red eléctrica de las vitrinas de la serie Tahiti.

### 5.2 Almacenaje y desembalaje

- La vitrina refrigerada, con o sin embalaje, se debe guardar cuidadosamente en un almacén o local reparado de la intemperie, de los fenómenos atmosféricos y de la exposición directa a los rayos solares, a una temperatura entre 0 y +40 °C.

A movimentação da vitrine deve ser efetivada so por meio de emplilhadora de potencia adequada ao peso e por meio de pessoal qualificado. Durante a movimentação a vitrine deve obrigatoriamente estar assente no pallet em dotação Quitar el embalaje de la vitrina sacando los tornillos que la fijan en el palet.

Todos los materiales del embalaje son reciclables y se deben eliminar según las disposiciones legislativas locales. Destruir las bolsas de plástico para evitar que constituyan una fuente de peligro (sofocación), sobre todo para los niños.

### 5.3 Instalación, emplazamiento y condiciones ambientales



### **ATENCIÓN**

ES NECESARIO QUE EL GRUPO COMPRESOR CONDENSADOR ESTÉ EN CONDICIONES DE UN LIBRE INTERCAMBIO DE AIRE; LAS ZONAS DE AIREACIÓN NO DEBEN ESTAR OBSTRUIDAS POR CAJAS U OTROS OBJETOS.



### **ATENCIÓN**

EMPLAZAR LA VITRINA REFRIGERADA LEJOS DE FUENTES DE CALOR (RADIADORES, ESTUFAS, ETC.) Y LEJOS DE LA INFLUENCIA DE MOVIMIENTOS DE AIRE CONTINUOS (CAUSADOS, POR EJEMPLO, POR VENTILADORES, BOCAS DE AIRE ACONDICIONADO, ETC...); EVITAR TAMBIÉN LA EXPOSICIÓN A LOS RAYOS SOLARES; TODO ESTO ELEVA LA TEMPERATURA INTERIOR DE LA VITRINA REFRIGERADA E INCIDE NEGATIVAMENTE EN EL FUNCIONAMIENTO Y EN EL CONSUMO DE ENERGÍA. LA VITRINA REFRIGERADA NO SE PUEDE UTILIZAR AL AIRE LIBRE Y NO SE DEBE EXPONER A LA LLUVIA.

## 5.4 Conexión eléctrica



### ATENCIÓN

COMPROBAR QUE LA TENSIÓN DE RED CORRESPONDA AL VALOR INDICADO EN LA ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL APARATO Y EN LA TABLA DE RESUMEN DEL APARTADO 2 DEL PRESENTE MANUAL, Y QUE LA POTENCIA SEA ADECUADA. COMPROBAR EN EL PUNTO DE TOMA QUE LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN SEA DEL VALOR NOMINAL ( $\pm 10\%$ ) AL ARRANQUE DEL COMPRESOR. ES NECESARIA LA CONEXIÓN DIRECTA DE LA CLAVIJA A LA TOMA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA; ESTÁ PROHIBIDO CONECTAR LA CLAVIJA A LA TOMA DE ALIMENTACIÓN MEDIANTE DERIVACIONES O ADAPTADORES MÚLTIPLES



### ATENCIÓN

LA CONEXIÓN A TIERRA ES NECESARIA Y OBLIGATORIA POR LEY. LA TOMA DE ALIMENTACIÓN DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE ESTAR DOTADA DE UN INTERRUPTOR AUTOMÁTICO OMNIPOLAR CON APERTURA MÍNIMA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 MM, QUE ASEGURE LA PROTECCIÓN DE LOS CIRCUITOS CONTRA LOS DEFECTOS DE TIERRA, LAS SOBRECARGAS Y LOS CORTOCIRCUITOS, DIMENSIONADO SEGÚN LA CARGA Y CONFORME A LAS NORMAS VIGENTES. SE RECOMIENDA UTILIZAR COMO SECCIONADOR UN INTERRUPTOR MAGNETOTÉRMICO DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD PARA EVITAR QUE EN CASO DE FALLOS SE DESCONECTE LA INSTALACIÓN COMPLETA.



### ATENCIÓN

NO PONER EL CABLE DE CONEXIÓN EN UNA ZONA DE PASO.

## 6. FUNCIONAMIENTO

### 6.1 Operaciones preliminares / descripción del panel

Antes de la entrega al cliente, es indispensable que el personal técnico especializado verifique el funcionamiento correcto de la vitrina refrigerada para poder obtener el máximo rendimiento.

El panel de control de la vitrina refrigerada está compuesto por los siguientes elementos:



### 6.2 Puesta en marcha

Encender el interruptor general de la instalación de red.

Introducir la clavija de alimentación de la vitrina refrigerada en la toma, asegurándose de que ésta tenga contacto a tierra y de que no haya tomas múltiples conectadas. Encender el interruptor general de la vitrina refrigerada. Para alimentar eléctricamente la vitrina refrigerada, poner el interruptor general en "I"



#### **ATENCIÓN**

LA CENTRALITA ELECTRÓNICA SE INSTALA YA CONFIGURADA.  
CUALQUIER MODIFICACIÓN DE LA CONFIGURACIÓN DE LA CENTRALITA DEBERÁ SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO.

## 6.3 Interfaz de usuario



La centralita electrónica se instala ya configurada. Cualquier modificación de la configuración de la centralita deberá ser efectuada por personal calificado. Al encendido, el instrumento ejecuta una prueba de luces: durante unos segundos, el display y los leds parpadean para verificar su integridad y buen funcionamiento.

	UP	Hojea las voces del menu	Incrementa los valores	Activa el descarche manual
	DOWN	Hojea las voces del menu	Decrementa los valores	
	ESC	Salida		
	SET	Entra en el Setpoint	Entra en los menus	Confirma los mandos Visualiza las alarmas (si están presentes)
<b>LED</b>				
	Compresor o relé 1		ON por compresor encendido	Intermitente por retraso, Protección o activación bloqueada
	Descongelación		ON por descongelamiento en curso	Intermitente por activación manual o desde entrada digital
	Alarma		ON para alarma activa	Intermitente por alarma acallada
	Ventiladores		ON por ventilador en función	

### AJUSTE SET

- Pulsar y solar instantáneamente la tecla SET.
- Aparece "Set".

Para ver el valor de consigna pulsar nuevamente la tecla **SET**. El valor de consigna aparece en el display.

Para variar el valor de consigna, pulsar en un plazo de 15 segundos las teclas **UP** y **DOWN**.

- Para confirmar el nuevo valor de consigna pulsar nuevamente la tecla **SET**.

Si en un plazo de 15 segundos no se pulsa ninguna tecla (time-out), o si se pulsa una vez la tecla **FNC**, se confirma el último valor visualizado en el display y se vuelve a la visualización anterior.

### CHECK UP

La condición de alarma siempre es señalizada por el timbre (si lo hay) y el led del icono de alarma. La señalización de alarma de sonda averiada (referida a la sonda 1) aparece directamente en el display del instrumento con la indicación **E1**.

La señalización de alarma de sonda de evaporador averiada (sonda 2) aparece directamente en el display del instrumento con la indicación **E2**.

### ACTIVACIÓN MANUAL DEL CICLO DE DESCONGELACIÓN

La activación manual del ciclo de descongelación es posible pulsando 5 segundos la tecla "UP". Si no se dan las condiciones para la descongelación (por ejemplo, la temperatura de la sonda evaporador es superior a la temperatura final de descongelación), el display parpadea tres (3) veces para indicar que la operación no se ejecutará.

## 7. MANTENIMIENTO ORDINARIO Y CONTROL PERIÓDICO

### 7.1 Detalles de limpieza de la vitrina refrigerada

**ATENCIÓN**

NO RASPAR EL HIELO DEL EQUIPO CON UTENSILIOS PUNTIAGUDOS, PODRÍA MALOGRAR LAS PAREDES NO UTILIZAR ACCESORIOS DE LIMPIEZA DE ALTA PRESION (EJEM. AQUELLOS QUE GENERAN VAPOR) AL INTERIOR DE LOS EQUIPOS

En el momento de hacer la limpieza se debe tener en cuenta:

- 1 Trasladar los alimentos a otro equipo.
- 2 Apagar los equipos.
- 3 Quitar las puertas corredizas.
- 4 Quitar la rejilla de los alimentos.
- 5 Descongelar el equipo.
- 6 Limpiar el plano con un paño humedo o con una esponja de modo que se pueda eliminar residuos de succiedad.
- 7 Retirar el tapón de drenaje del plano.
- 8 Secar el equipo con un paño absorbente.
- 9 Volver a montar las puertas corredizas, encender y dejar enfriar el equipo al menos 2 horas antes de introducir los alimentos.

Las puertas corredizas se deben limpiar periódicamente con un detergente para vidrios.

**ATENCIÓN**

LOS VIDRIOS SON REALIZADOS CON VIDRIOS TEMPLADOS REFLEXIVO Y LA ESTRUCTURA CON UN MATERIAL ESPECIAL PARA GARANTIZAR UN DESPLAZAMIENTO ÓPTIMO PARA MANTENER EL DESPLAZAMIENTO ADECUADO DE LAS PUERTAS CORREDIZAS LIMPIAR PERIÓDICAMENTE LOS MARCOS

### 7.2 Apagado prolongado del equipo

Trasladar los alimentos en otros equipos Abrir el equipo y esperar que alcance la temperatura ambiente para limpiarla (ver cap xx limpieza) Dejar las puertas corredizas abiertas 2 o 3 cm para asegurar la circulación del aire y evitar la formación de humedad y malos olores. Mantener el quipo en un lugar lejano de la luz solar.

## 7.3 Limpieza externa

Las superficies externas se pueden limpiar con las siguientes modalidades según el material con el que estén realizadas.

### **SUPERFICIE EN ACRÍLICO O POLICARBONATO:**

Emplear exclusivamente agua tibia y un paño suave o una gamuza. No emplear detergentes, alcohol, acetona o solventes de ningún tipo. No emplear paños o esponjas abrasivas.

### **SUPERFICIES EN VIDRIO:**

Utilizar exclusivamente productos específicos para la limpieza del vidrio. Se recomienda no emplear agua corriente, ya que podría dejar residuos calcáreos sobre la superficie del vidrio.



## 7.4 Trabajos de mantenimiento

Cualquier intervención en la vitrina refrigerada requiere INDEFECTIBLEMENTE la desconexión de la toma de corriente; las protecciones (rejillas, cárteres) no deben ser retiradas por personal no calificado.

OPERACIÓN	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA
CABLE DE ALIMENTACIÓN:	Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para asegurarse de que no esté dañado. El cable de alimentación puede ser sustituido únicamente por el fabricante o por un servicio de asistencia técnica autorizado. La empresa no asume responsabilidad alguna respecto de daños originados a personas o a animales o al producto conservado en caso de alteración o daño del cable de alimentación.	mensual
CONDENSADOR: Tipo A: ALETTATO  Tipo B: ENROLLADO O A TUBO DESNUDO	La suciedad del condensador influye negativamente en el rendimiento del equipo, reduciendo las prestaciones y aumentando inútilmente el consumo de energía eléctrica. Se recomienda, cada 30 días o al menos 2 veces al año, eliminar del condensador las impurezas (polvos y detritos) que se acumulan entre las aletas y la superficie frontal y obstaculizan la circulación del aire. La limpieza debe realizarse con cepillos de cerdas o, mejor, con una aspiradora	Tipo A mensual  Tipo B anual
ESPONJAS DE SECADO DEL CONDENSADO:	Al menos cada 6 meses eliminar las impurezas (polvos y detritos) de las esponjas de secado del condensado	semestral

## 8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

DESCONGELACIÓN ADICIONAL	En condiciones de temperatura y humedad particularmente elevadas, puede ocurrir que se forme demasiada escarcha sobre el evaporador y que las prestaciones de la vitrina disminuyan en consecuencia. Si estas condiciones perduran, es necesaria la intervención de personal calificado para modificar, si es necesario, los parámetros de la centralita electrónica; a la espera de tal intervención, es posible ejecutar una o varias descongelaciones adicionales a lo largo del día (en este caso, podría verse afectada la consistencia del producto).	a la espera de la intervención de personal calificado
SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS O LED (SI LAS HAY)	Para evitar que se produzcan daños en la vitrina refrigerada, la sustitución de las bombillas (en caso de puntas ennegrecidas, defecto de encendido, etc.) debe realizarse con la mayor rapidez posible. Es necesario utilizar bombillas/LED idénticas a aquellas sustituidas.	a la espera de la intervención de personal calificado

## 9. SERVICIO DE ASISTENCIA

### 9.1 Búsqueda de fallos

En caso de desperfecto o defecto de funcionamiento, antes de solicitar la intervención del centro de asistencia, efectuar los siguientes controles:

INCONVENIENTE	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES POSIBLES
El aparato no funciona	Fusible de protección interrumpido	Buscar la causa del disparo del interruptor y sólo después poner el fusible nuevo
	Interruptor general apagado	Encender el interruptor general
	Clavija no introducida	Introducir la clavija
	Corte de suministro eléctrico	Si el corte dura demasiado tiempo, trasladar el contenido de la vitrina a un congelador
La temperatura interna no es suficientemente baja	Evaporador(es) totalmente obstruido(s) por hielo	Efectuar una descongelación adicional
	Ventiladores internos parados o dañados	Llamar al servicio de asistencia
	Ventilación interna demasiado elevada	Llamar al servicio de asistencia
	Ajuste incorrecto de la temperatura en la centralita electrónica	Ajustar la temperatura en el valor correcto
	Centralita electrónica no eficiente	Sustituir la centralita electrónica o las sondas de temperatura una vez identificada aquella averiada. Contactar con la asistencia
	Vitrina embestida por corrientes de aire o expuesta a insolación directa o refleja	Eliminar las corrientes de aire y evitar la exposición a los rayos directos o reflejos del sol
	Condensador de aire obstruido por polvo o suciedad en general	Limpiar bien el condensador
	Insuficiente caudal de aire de refrigeración del condensador de aire	Quitar todo obstáculo a la circulación del aire en el condensador (hojas de papel, cartones, rejillas no suficientemente ranuradas, etc.)
	Insuficiencia de refrigerante en el sistema frigorífico	Buscar la causa de fuga del refrigerante y eliminarla; reintegrar la carga de refrigerante, luego de vaciar el sistema por completo si es necesario. Contactar con el servicio de asistencia
El compresor no entra en funcionamiento, o funciona durante períodos muy breves	Falta de alimentación eléctrica del aparato	Verificar si se ha producido un corte de suministro eléctrico. Encender los interruptores de la línea de alimentación
	Tensión de alimentación demasiado baja	Comprobar que la tensión de red en los terminales del cable de alimentación sea del valor nominal de 220V +/- 10%
	Ajuste de temperatura demasiado alto en el termostato	Si el valor de temperatura es superior al del aire en el compartimiento de exposición, el compresor no entra en funcionamiento. Ajustar un valor de temperatura más adecuado si el valor actual no es suficientemente bajo
	Disparo del presostato de presión máxima (si lo hay)	Verificar la causa de los disparos del presostato depresión máxima, que podría ser: condensador de aire obstruido, ventilador del condensador de aire parado, temperatura ambiente demasiado alta, rotura del presostato. Resolver la causa del problema. Contactar con el servicio de asistencia

## 9.2 Lista de alarmas del controlador electrónico

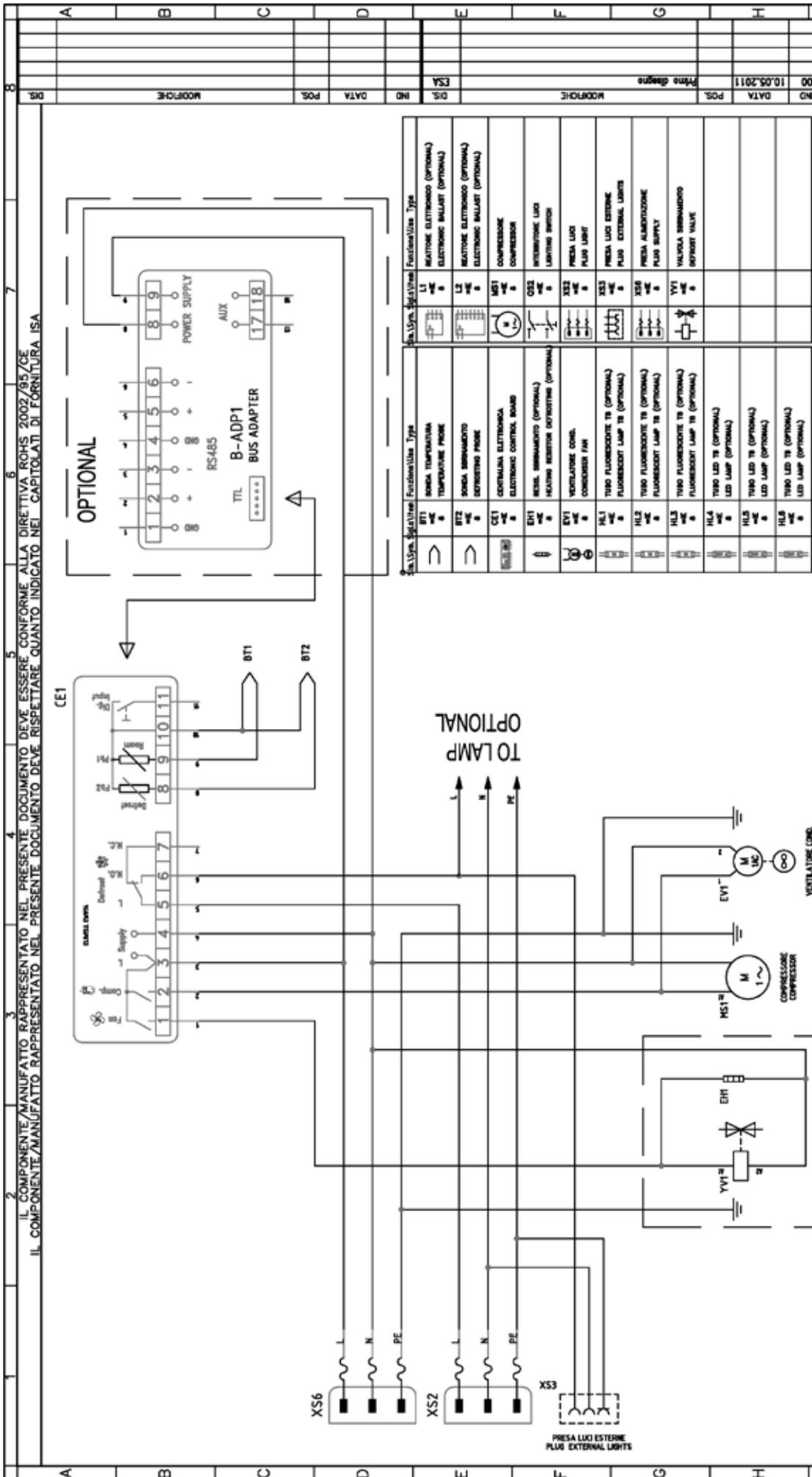
TIPO DE ALARMA	DESCRIPCIÓN	SALIDAS
P1 E0	Sonda termostato averiada. Salida compresor según parámetros "CON" y "COF"	La alarma se dispara unos segundos después de la avería de la sonda; termina automáticamente unos segundos después de que la sonda reanuda el funcionamiento normal. Antes de sustituir la sonda se recomienda verificar las conexiones
P2 E1	Sonda evaporador averiada. Descongelación por tiempo	La alarma se dispara unos segundos después de la avería de la sonda; termina automáticamente unos segundos después de que la sonda reanuda el funcionamiento normal. Antes de sustituir la sonda se recomienda verificar las conexiones
HA HI	Alarma de alta temperatura	La alarma termina automáticamente en cuanto la temperatura vuelve a los valores normales y la descongelación comienza. Verificar la programación
LA LO	Alarma baja temperatura	La alarma termina automáticamente en cuanto la temperatura vuelve a los valores normales y la descongelación comienza. Verificar la programación
EA IA	Alarma externa	La alarma externa EA termina en cuanto la entrada digital se desactiva. El restablecimiento es manual. La alarma está vinculada al disparo del presostato. Apagar y encender; si la alarma continúa, sustituir el instrumento
ETc	Reloj de hora real averiado	Ajustar el reloj. Si la alarma continúa, sustituir el instrumento
EE	Error E.PROM	El instrumento está dañado, sustituirlo. (Contactar con el servicio de asistencia)
EF	Error parámetros de funcionamiento	El instrumento está dañado, sustituirlo. (Contactar con el servicio de asistencia)

## **10. CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA**

Los equipos están cubiertos por una garantía de doce meses desde la fecha de entrega. La garantía incluye la reparación o la sustitución de las partes que presenten defectos de fabricación o montaje, previa comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación de la vitrina refrigerada. La garantía no cubre defectos imputables a usos no correctos de la vitrina refrigerada, a una conexión incorrecta a la red eléctrica, o al desgaste normal de los componentes (por ejemplo, la rotura de los compresores y las lámparas de neón o LED, salvo que se deba a defectos de fabricación), ni las llamadas para la instalación, las instrucciones técnicas, las regulaciones o la limpieza del condensador. Si los técnicos autorizados por el vendedor descubren componentes alterados, reparaciones no autorizadas o usos inadecuados de la vitrina refrigerada, la garantía queda sin efecto. Los envíos de componentes bajo garantía se efectuarán exclusivamente contra reembolso de los gastos de envío. En caso de observar en la vitrina refrigerada daños atribuibles al transporte, anotarlos en el documento de acompañamiento para solicitar el resarcimiento de daños a la empresa de transporte. El vendedor no responde en ningún caso por los daños ocurridos al producto conservado en caso de avería de la vitrina refrigerada.

**11. Apéndices**

# 11.1 APÉNDICE 1 - Esquema eléctrico func. Tahiti R290



NO	DATA	POS.	MODIFICHE	NO	DATA	POS.	MODIFICHE
00	10.05.2011			00	10.05.2011		

DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'	DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'
ESPOSITO A.	A3		ESPOSITO DA N°	412100182000	
FORMULA			MODELLO	IT10	
FORMA			SOGLIA		
FINITURA			TOLL. GEN.		
LARGH.	0,00		SPESSE	0,00	
ALTEZZA	0,00		PROFONDITA'	0,00	
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		

DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'	DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'
ESPOSITO A.	A3		ESPOSITO DA N°	412100182000	
FORMULA			MODELLO	IT10	
FORMA			SOGLIA		
FINITURA			TOLL. GEN.		
LARGH.	0,00		SPESSE	0,00	
ALTEZZA	0,00		PROFONDITA'	0,00	
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		

DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'	DESCRIZIONE	VALORE	UNITA'
ESPOSITO A.	A3		ESPOSITO DA N°	412100182000	
FORMULA			MODELLO	IT10	
FORMA			SOGLIA		
FINITURA			TOLL. GEN.		
LARGH.	0,00		SPESSE	0,00	
ALTEZZA	0,00		PROFONDITA'	0,00	
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		
PROFONDITA'			PROFONDITA'		

**FORME I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE**  
**TOGLIERE BAVE, SPICCOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI**

**PIZZO ESTETICO**  
**FACCIA ESTETICA**

**SCHEMA ELETT. TAHITI R290**  
 DESIGNO N° 412100182000  
 DATA VALORIZZAZIONE 10.05.2011  
 SOSTITUITO DA N° 412100182000

**ISATA**  
**Tessell**  
**COF**

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DESENIO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENDERE, COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A REOIRE DI LEGGE.





